

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le mardi 4 septembre 2007
Tuesday, September 4, 2007

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personne-ressources/Resource person

Christine Groulx, greffière et directrice générale par intérim/Clerk and Acting Chief Administrative Officer
Richard Guertin, Surintendant – Gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent –
Environmental Management/Technical Services et/and directeur des Services
techniques par intérim/Acting Director of Technical Services

1. Ouverture de la réunion
R-689-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-689-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this special meeting be
declared opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour
R-690-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
avec la mention que l'article 6 n'est pas traité à
huis clos.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-690-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be adopted
after the mention that item 6 is not discussed in
closed meeting.

Carried.

3. Divulgence de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosure of conflicts of interest

None.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 4 septembre 2007
Special Meeting of Council – September 4, 2007

Page 2

- | | | |
|----|--|--|
| 4. | <p><u>Réunion à huis clos</u>
R-691-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 19h02 pour discuter de l'article 7.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-691-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 7:02 p.m. to discuss item 7.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 5. | <p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-692-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 20h30.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-692-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the closed meeting be reopened at 8:30 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p><u>Ajournement temporaire</u>
R-693-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h30.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary adjournment</u>
R-693-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:30 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-694-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 20h46.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-694-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the closed meeting be reopened at 8:46 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p><u>Réunion à huis clos</u>
R-695-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 20h47 pour discuter de l'article 7.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-695-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 8:47 p.m. to discuss item 7.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 4 septembre 2007
Special Meeting of Council – September 4, 2007

Page 3

- | | | | |
|-----------|--|--|---|
| ** | <p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-696-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 21h10.</p> | | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-696-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the closed meeting be reopened at 9:10 p.m.</p> |
| | Adoptée. | | Carried. |
| | | | |
| 7. | <p><u>Usine de traitement des eaux usées, réf.: Mandat</u>
R-697-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que mandat soit donné au Groupe Thompson Rosemount de préparer un plan d'action incluant la capacité résiduelle pour l'usine de traitement des eaux usées pour la somme de 14 500\$ plus T.P.S.</p> | | <p><u>Water treatment plant, Re: Mandate</u>
R-697-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that mandate be given to Thompson Rosemount Group to prepare an action plan including the residual capacity of the water treatment plant for an amount of \$14,500.00 plus G.S.T.</p> |
| | Adoptée. | | Carried. |
| | | | |
| ** | <p><u>Usine de traitement des eaux usées, réf.: Capacité</u>
R-698-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que Monsieur Richard Guertin, directeur des Services techniques par intérim, soit autorisé à confirmer à la compagnie C.H. Clément Construction Inc. la capacité de l'usine des traitement des eaux usées à recevoir 54 unités d'habitation pour son projet future sur l'avenue Spence et le boulevard Cartier.</p> | | <p><u>Water treatment plant, Re: Capacity</u>
R-698-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that Mr. Richard Guertin, Acting Director of Technical Services, be authorized to confirm to C.H. Clément Construction Inc. the capacity of the water treatment plant to receive 54 units of his future project on Spence Avenue and Cartier Boulevard.</p> |
| | Adoptée. | | Carried. |
| | | | |
| 6. | <p><u>Réseau de distribution de l'eau, réf.: Opérateur responsable</u>
R-699-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que la nomination de Monsieur Richard Guertin à titre d'opérateur responsable en chef du réseau de distribution de l'eau adoptée par le Conseil municipal par la résolution R-504-07 soit prolongée pour une période indéterminée.</p> | | <p><u>Water Distribution System, Re: Overall Responsible Operator</u>
R-699-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the appointment of Mr. Richard Guertin as Overall Responsible Operator for the Water Distribution System adopted by the Municipal Council in Resolution R-504-07 be extended for an undetermined period.</p> |
| | Adoptée. | | Carried. |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 4 septembre 2007
Special Meeting of Council – September 4, 2007

Page 4

8. **Ajournement**

R-700-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à
21h16.

Adoptée.

Adjournment

R-700-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the meeting be adjourned at
9:16 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

24^e
24th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2007.
2007.

**Greffière/
Clerk**

**Maire/
Mayor**